

学校諸経費の口座振替による集金について

**Informação sobre Débito Automático das Despesas Escolares**

本校では、学年費・給食費などの集金は、銀行等からの引き落とし制度を採用しています。ご理解いただき、下記のとおり口座振替の手続きを行ってください。

A nossa escola adota o sistema de débito bancário automático das cobranças dos pagamentos escolares. Favor abrir a conta como segue.

記

1. 指定金融機関 銀行 支店 (TEL \_\_\_\_\_)

Banco determinado pela escola: \_\_\_\_\_ Banco, \_\_\_\_\_ Agência

上記の金融機関に口座をお持ちでない方は新しく開設してください。

Caso já tenha conta, não é necessário abrir outra conta.

2. 手続き ※入学式前までにお済ませください。

Processo de abrir a conta no banco: Solicitamos que conclua o processo bancário antes da cerimônia de ingresso.

- ① 「預金口座振替依頼書」に必要事項をご記入の上、\_\_\_\_\_銀行\_\_\_\_\_支店へ持参してください。

Preencher o papel de “pedido para débito bancário”, e leve ao Banco de \_\_\_\_\_ Agência \_\_\_\_\_.

- ② 在校の兄弟姉妹がいる場合で、既に口座がある場合も、「預金口座振替依頼書」を銀行に持参してください。(生徒一人ひとりに、預金口座振替依頼の手続きが必要です。)

Mesmo que algum outro filho já estiver matriculado nessa mesma escola, e já tenha conta, favor levar o papel de “pedido para débito de bancário” ao banco. Este papel de pedido é necessário para cada aluno.

手続きに必要なもの      Necessários para o processo:

- 預金口座振替依頼書      Pedido para débito bancário
- 預金通帳      Caderneta do banco
- 印鑑      Inkan (carimbo)

※口座新設の場合は、健康保険証、運転免許証、住民票の写し等身分を証明できるもの。

Para abrir uma conta nova: cartão do seguro de saúde ou carta de motorista ou qualquer outro documento de identidade.

3. 引き落とし日      毎月\_\_\_\_\_日  
Vencimento:      o dia \_\_\_\_\_ de cada mês.

4. その他

Outros:

就学援助制度を受けられる方は手続きの必要はありませんが、その旨を入学後に担任にお伝えください。(別途市町村の窓口で申請手続きが必要です。)

Se receber bolsa de auxílio escolar, favor avisar o professor depois de matriculado.

(Para receber o auxílio escolar é necessário fazer documentação)

※お問い合わせ先      Contato para informação:

\_\_\_\_\_ 小学校      担当 \_\_\_\_\_ TEL \_\_\_\_\_  
(Nome da escola)      Encarregado: \_\_\_\_\_